



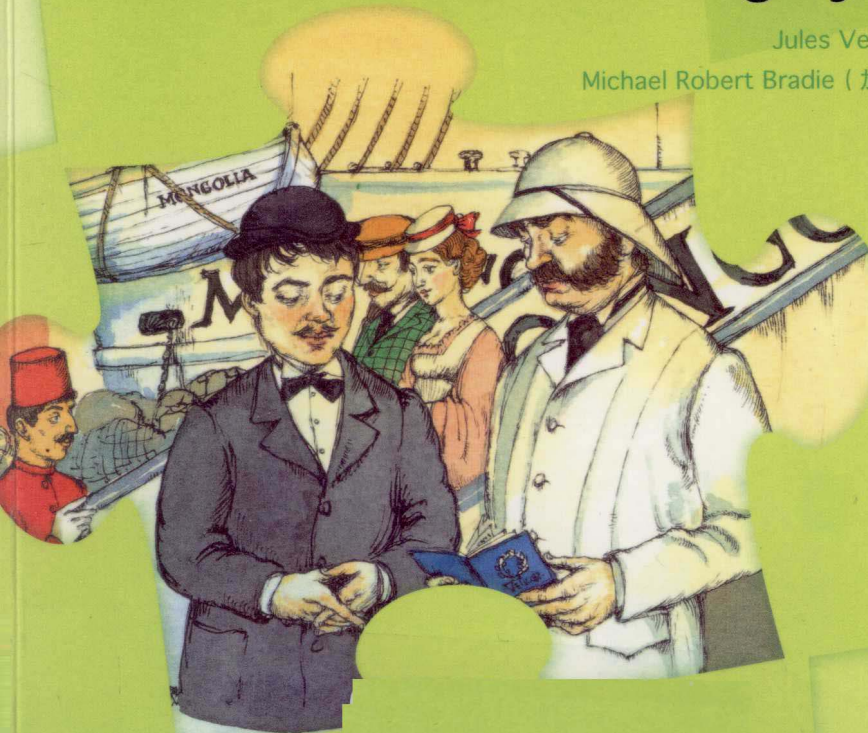
轻松英语名作欣赏

环游地球80天

Around the World in Eighty Days

Jules Verne (法) 著

Michael Robert Bradie (加拿大) 改写



第三级
适合初三、
高一年级

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

轻松英语名作欣赏

环游地球80天

Around the World in Eighty Days

Jules Verne (法) 著

Michael Robert Bradie (加拿大) 改写

Ludmila Pipchenko (俄) 插图

毛佳维 译



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京

BEIJING

京权图字：01 - 2007 - 2265

© 2006, (株) 多乐园

“轻松英语名作欣赏”系列由韩国 (株) 多乐园于 2006 年授权外语教学与研究出版社在中国境内改编、出版和发行。只限中华人民共和国境内销售, 不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

© 2006, Darakwon Publishing Co.

This edition is published under license by Darakwon Publishing Co. in 2006. This edition is for sale in the mainland of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Province, and may not be bought for export therefrom.

图书在版编目(CIP)数据

环游地球 80 天: 英汉对照 / (法) 凡尔纳 (Verne, J.) 著; (加) 布雷迪 (Bradie, M. R.) 改写; 毛佳维译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2010. 9

(轻松英语名作欣赏)

书名原文: Around the World in Eighty Days

ISBN 978 - 7 - 5135 - 0112 - 5

I. ①环… II. ①凡… ②布… ③毛… III. ①英语—汉语—对照读物 ②科学幻想小说—法国—近代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 181935 号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

封底刮刮卡, 获积分! 在线阅读、学习、交流、换礼包!

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 王霖霖

封面设计: 高 鹏

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市大天乐印刷有限公司

开 本: 880 × 1230 1/32

印 张: 3.875

版 次: 2010 年 11 月第 1 版 2010 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5135 - 0112 - 5

定 价: 49.00 元 (本盒含 4 册图书, 附赠 1 张 MP3 光盘)

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 201120001

致读者



童年时代动人的童话故事和经典名著永远是人无法抹去的温情回忆。现在，你可以尽情沉浸在英文经典殿堂中，欣赏英文作品的原汁原味。“轻松英语名作欣赏”专为需要提高英语阅读及听力水平的各类读者而设计，系列中收录的都是大家耳熟能详的故事，简单而亲切。通过阅读和收听这套有声读物，你的英语阅读水平和理解能力都会得到明显的提高。

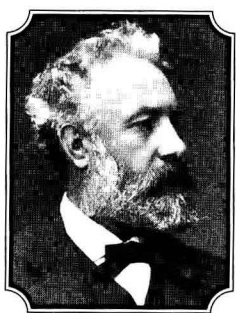
本系列分为五个级别，词汇量从350词至1000词逐级扩大，“如何使用本书”和“如何提高英语阅读水平”提供了概括性的指导。另外，本系列还针对不同的故事内容设计了“你读懂了多少”(Comprehension Quiz)，帮助你检测阅读理解的效果。“阅读准备”(Before You Read)以图文并茂的形式让读者对生词形成一定的感性认识，并在文中给出更详尽的注释。书后附有译文，帮助你更好地理解故事。本系列还配有精美的插图和“背景知识”(Understanding the Story)，让你的阅读更加多姿多彩。

本系列每本书所附的光盘均由美国专业播音员朗读。各书的内容由英语国家的专业编辑人员在标准美国英语的基础上，根据不同级别读者的语言水平进行改编，也可应用于英语课堂教学。

现在，让我们开始“轻松英语名作欣赏”听读的快乐体验吧！

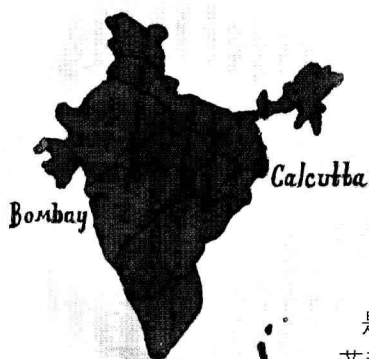
儒勒·凡尔纳 (1828~1905)

Jules Verne



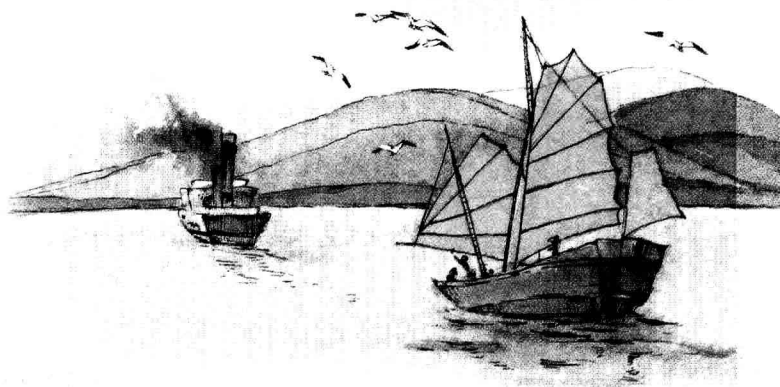
儒勒·凡尔纳是法国作家，被誉为“科幻小说之父”。他生于法国的南特，少年时强烈热爱航海和探险，所以他后来有不少作品都与这类主题有关。青年时，凡尔纳前往巴黎学习法律，后来开始了文学创作。他对科学和地理发现的兴趣促使他将乘坐热气球到非洲探险的可能性写成小说，这便是《气球上的五星期》。这本小说的巨大成功激励了凡尔纳，之后他笔耕不辍，创作了数十部优秀的作品。他的小说集已知的科学发现和幻想式的冒险于一身，准确地预见了许多20世纪的科学成就和发明，如直升机、潜艇、登月技术，等等。

儒勒·凡尔纳的科幻小说总题为“在已知和未知的世界漫游”，其中较著名作品还有《海底两万里》、《格兰特船长的女儿》、《地心游记》、《从地球到月球》，等等。

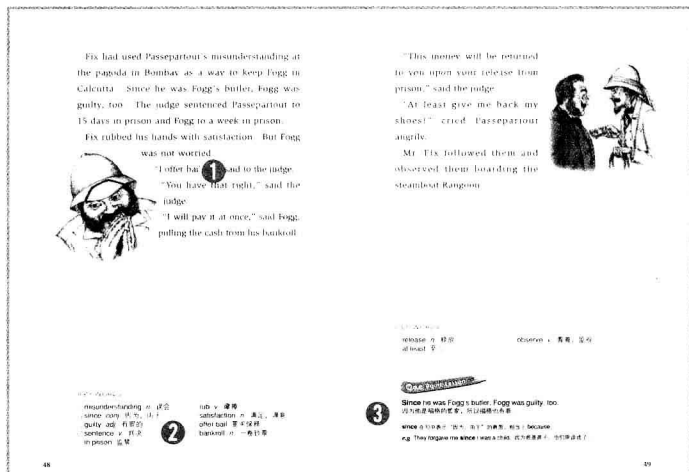


《环游地球80天》

是凡尔纳最脍炙人口的作品之一。作品中的主人公是一位头脑冷静而且充满智慧的英国绅士，菲利亚斯·福格。在一次俱乐部里的讨论中，福格与人打赌，说自己能够在80天内环游地球，这在当时看来似乎是不可能完成的。但福格却不理会人们的怀疑，一路前行。陪伴他一起旅行的是他的法国男管家路路通，还有一位叫菲克斯的侦探，后者怀疑福格抢劫了伦敦的银行，一路跟踪着他，并处处为他设置障碍。在旅程中，福格遇到了重重困难，并且险象环生。那么，他到底能不能在80天内完成环游地球的旅行呢？



如何 使用本书



① 原汁原味的作品

英文简洁流畅，易于理解。

② 重点词汇 (Key Words)

结合上下文给出了词性和词义。

③ 一点通 (One Point Lesson)

语法讲解简单明了。



光盘

标准的美式发音，由美国专业播音员朗读。

第一步：避免不必要的阅读干扰，抓住关键词汇。

在阅读中，练习通过抓住句中关键词来把握整句的核心意义。如果你不认识某个单词，试着猜猜它的意思，不要马上去查词典。培养根据上下文推测词义的能力非常关键，因为上下文是判断单词意思的重要途径。之后再通过查词典检查其释义。

第二步：切分长句。

本书的正文部分是由长句拆分成的短句构成，便于初学者阅读。当你发现自己开始不满足于不断分行的短句时，就说明你的阅读水平已经提高了，可以阅读更高级别的图书了。

第三步：经常性大量阅读。

想学好英语并没有捷径。只有那些进行大量阅读的学习者才能登上语言学习的顶峰。如果你经常大量地阅读英语作品，相信你的英语水平会有一个令人惊喜的提高。

Contents

目录

	Before You Read	2
	阅读准备	
CHAPTER 1	THE WAGER	4
第1章	打赌	
	Comprehension Quiz	16
	你读懂了多少	
	Understanding the Story	18
	背景知识	
CHAPTER 2	DETECTIVE FIX	20
第2章	侦探菲克斯	
	Comprehension Quiz	30
	你读懂了多少	
CHAPTER 3	ACROSS INDIA	32
第3章	穿越印度	
	Comprehension Quiz	50
	你读懂了多少	
CHAPTER 4	CLOWNING AROUND	52
第4章	小丑演出	
	Comprehension Quiz	68
	你读懂了多少	
	Understanding the Story	70
	背景知识	
CHAPTER 5	ACROSS AMERICA	72
第5章	横穿美国	
	Comprehension Quiz	82
	你读懂了多少	
CHAPTER 6	ON THE WAY HOME	84
第6章	回家路上	
	Comprehension Quiz	98
	你读懂了多少	
	译文	101

Around the World in Eighty Days



环游地球80天

Before You Read

阅读准备



Phileas Fogg 菲利亚斯·福格

I'm a wealthy gentleman who enjoys the simple life. I just like to read newspapers and play cards. But one day, the members of my club and I started talking about traveling around the world. I made a bet that I could travel around the world in eighty days. It's going to be difficult, but I know that I can do it. My servant Passepartout and I are going to have an interesting trip.

我是一位过着简单生活的富有绅士。我喜欢看报和打牌。但是有一天，我和俱乐部里的会员们开始讨论起周游世界的事。我打赌说我能在80天内环游世界。这将会很困难，但是我知道我能够做到。我和我的仆人路路通将一起做一次有趣的旅行。



Jean Passepartout 让·路路通

I came to England for the simple life. In the past, I had all kinds of exciting jobs, but now I want an easy life as a butler. Phileas Fogg just hired me. He's the perfect master. He has a regular life. I hope that nothing extraordinary happens while I work for him.

我来到英国享受简单的生活。我以前曾经干过各种各样令人兴奋的工作，但是现在我只想做个男管家，过清闲的生活。菲利亚斯·福格刚刚雇用了我。他是一位完美的主人。他过着有规律的生活。我希望在我为他工作期间不要发生什么不同寻常的事。



Mr. Fix 菲克斯先生

I'm a police detective for Scotland Yard. Someone just robbed a bank, and I'm going to catch that person. The thief looks just like Phileas Fogg. I know that Fogg did it. I'm going to follow him and catch

him, even if I have to travel around the world to do it!

我是苏格兰场的警探。有人刚刚抢劫了一家银行，而我要抓住他。那个贼看上去跟菲利亚斯·福格一模一样。我知道那就是福格干的。我打算跟踪他然后把他抓住，哪怕是为此跑遍世界！



Aouda 阿乌达

I grew up in Europe, but I was forced to marry an old Rajah in India even though I didn't love him. Now that the Rajah has died, the Brahmins are going to burn me alive with his dead body! I don't want to

die. But who can possibly save me?

我自幼在欧洲长大，但是我被迫嫁给了一位年迈的印度拉甲，尽管我根本不爱他。现在那位拉甲死了，婆罗门打算生生把我和他的尸体一起火葬！我不想死，但是又有谁能救我呢？



Fogg's friends 福格的朋友们

We are Fogg's whist partners. He's usually a very sensible man, but he actually thinks that he can travel around the world in only eighty days! We don't think he can do it, so we bet him 20,000 pounds.

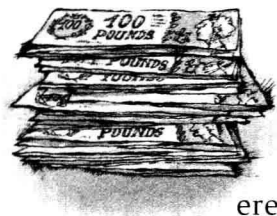
我们是福格的惠斯特牌友。他平时很理智的，可他却认为能够在仅仅80天里环游世界！我们觉得他不会成功的，所以我们跟他打赌，赌注为两万英镑。

CHAPTER 1

第1章

The Wager

打赌



In 1872, in the city of London, many prominent gentlemen gathered at the Reform Club. One of these gentlemen was Phileas Fogg.

Fogg was a handsome man with a silver beard. Although he was well known around the club, people knew very little about Fogg's private life. His only daily activities were reading newspapers and playing a card game called whist.

KEY WORDS

- ☐ prominent *adj.* 著名的
- ☐ gather *v.* 聚会
- ☐ beard *n.* 胡须

- ☐ private *adj.* 私人的
- ☐ whist *n.* 惠斯特 (类似桥牌的一种纸牌游戏)

Phileas Fogg lived alone in a mansion. He employed a single butler. The only requirement of Fogg's butler was perfect promptness and regularity in his work. In fact, on October 2nd, Fogg fired his current butler because he had brought him his shaving water at eighty-four degrees Fahrenheit rather than eighty-six. On this late morning, Fogg was waiting for a new butler to arrive between eleven and half past.

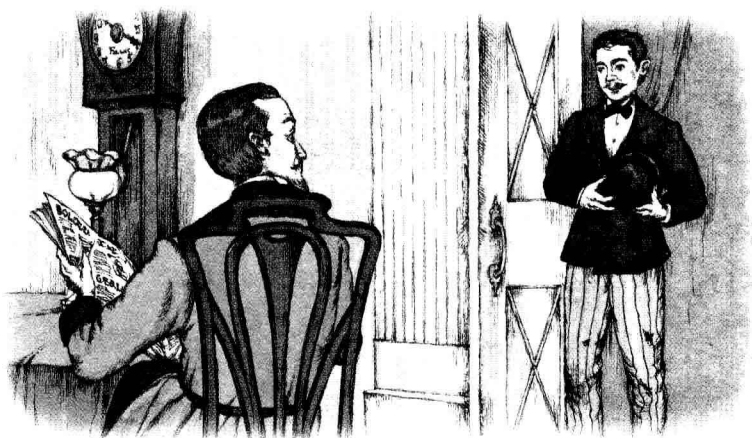


KEY WORDS

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> mansion <i>n.</i> 宅邸 | <input type="checkbox"/> fire <i>v.</i> 解雇 |
| <input type="checkbox"/> employ <i>v.</i> 雇用 | <input type="checkbox"/> current <i>adj.</i> 当前的 |
| <input type="checkbox"/> butler <i>n.</i> 男管家 | <input type="checkbox"/> shaving water 剃须水 |
| <input type="checkbox"/> requirement <i>n.</i> 要求 | <input type="checkbox"/> degree <i>n.</i> 度 |
| <input type="checkbox"/> promptness <i>n.</i> 迅速, 准时 | <input type="checkbox"/> Fahrenheit <i>adj.</i> 华氏的 |
| <input type="checkbox"/> regularity <i>n.</i> 规律性 | <input type="checkbox"/> rather than 而非…… |

Mr. Fogg sat perfectly still in his chair as there was a knock at the door. A man entered and introduced himself as Jean Passepartout. He was a Frenchman from Paris. He had been a singer, a horse rider, and a tightrope walker in a circus. Five years ago, he had come to England to seek a quiet life as a butler.

“Mr. Passepartout,” said Phileas Fogg, “do you know that I require my butler to always be on time?”



KEY WORDS

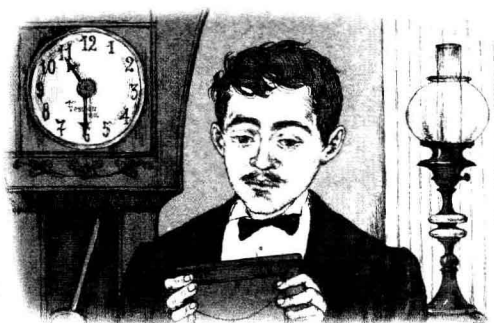
- ☐ perfectly *adv.* 非常
- ☐ introduce *v.* 介绍
- ☐ horse rider 赛马骑师
- ☐ tightrope walker 走钢丝的人

- ☐ seek 追求
(seek-sought-sought)
- ☐ require *v.* 要求
- ☐ on time 准时

“Yes, monsieur,”
Passepartout replied.

“Very well then. From
this moment, you are my
new butler.”

Then Phileas Fogg left
without a word. Passe-
partout inspected the house. It was perfectly clean
and orderly. He found a card describing his daily
duties. The list explained everything he must do
from the time Mr. Fogg woke up at eight until he
went to bed at midnight.



KEY WORDS

- ☐ monsieur *n* (法语) 先生
- ☐ inspect *v.* 检查, 察看
- ☐ orderly *adj.* 井然有序的

- ☐ describe *v.* 描述
- ☐ explain *v.* 解释
- ☐ wake up 醒来

Meanwhile, Fogg went to the Reform Club. After having his meals and reading several newspapers, Phileas Fogg met his usual whist partners.

As they began playing, Thomas Flanagan asked, “Have you heard about the robbery?”

“Yes,” replied Stuart, “the bank is going to lose that money.”

“I disagree,” replied Ralph. “Skilled detectives have been sent all around the world to catch the robber! No country is safe for him.”

“That’s silly,” said Stuart. “A man can now go around it ten times more quickly than a hundred years ago!”

“So you think the thief will get away just because he can circle the world in three months!” chided Flanagan.

KEY WORDS

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> meanwhile <i>adv.</i> 与此同时 | <input type="checkbox"/> send <i>v.</i> 派出
(send-sent-sent) |
| <input type="checkbox"/> partner <i>n.</i> 伙伴 | <input type="checkbox"/> robber <i>n.</i> 抢劫犯 |
| <input type="checkbox"/> robbery <i>n.</i> 抢劫(案) | <input type="checkbox"/> thief <i>n.</i> 贼, 小偷 |
| <input type="checkbox"/> disagree <i>v.</i> 表示异议, 不赞同 | <input type="checkbox"/> get away 逃脱 |
| <input type="checkbox"/> skilled <i>adj.</i> 技艺高超的 | <input type="checkbox"/> chide <i>v.</i> 斥责, 表示异议 |
| <input type="checkbox"/> detective <i>n.</i> 侦探 | |